

## Zmluva o spolupráci č. 156-2021

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**Zmluva**“):

Názov :	<b>Bratislavské kultúrne a informačné stredisko</b>
Právna forma:	príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo:	Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO:	30 794 544
DIČ:	2021 795 358
IČ DPH :	SK2021 795 358
Bankové spojenie:	Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN:	SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Konajúci osobou:	Mgr. Katarínou Hulíkovou, riaditeľkou
(ďalej len „ <b>BKIS</b> “)	

A

Názov :	<b>Konvergenzie – spoločnosť pre komorné umenie</b>
Právna forma:	občianské združenie
Sídlo:	Čapkova 10, 811 04, Bratislava
IČO:	36 067 776
DIČ:	2021 555 316
IČ DPH :	Nie je platcom DPH
Bankové spojenie:	Tatrabanka, a.s.
IBAN:	SK34 1100 0000 0026 6604 0139
Konajúce osobou:	Mgr.art. Jozef Lupták - štatutár
(ďalej len „ <b>Organizátor</b> “)	

BKIS a spoluorganizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

### Preambula

**BKIS** v súlade so svojou hlavnou úlohou sprístupňuje širokej verejnosti kultúrne a vzdelávacie podujatia tým, že vytvára podmienky pre organizovanie kultúrnych a vzdelávacích aktivít.

**BKIS** sa dohodlo s občianskym združením **Konvergenzie** - spoločnosť pre komorné umenie na spoluorganizovaní **FESTIVALU PIAZZOLLA 2021** venovanému tvorbe Astora Piazzollu – významného argentínskeho hudobného skladateľa a hráča na bandoneóne, ktorý je považovaný za najdôležitejšieho skladateľa tanga v druhej polovici 20. storočia.

## **1. Predmet Zmluvy**

- 1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia s názvom Festival Piazzola, ktorý sa uskutoční v dňoch 26.5.2021 – 12.6.2021 formou online v kombinácii s účasťou divákov priamo na Podujatí (ďalej len „**Podujatie**“).
- 1.2. Vstup na Podujatie alebo sledovanie Podujatia online je podmienený kúpením vstupenky

## **2. Závazky zmluvných strán :**

### **2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:**

- 2.1.1. Priestory skúšobne s klavírom v budove na Židovskej 1 v Bratislave na skúšky jednotlivých koncertov Podujatia podľa rozpisu, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy ako príloha č. 1.
- 2.1.2. Priestory koncertnej siene Klarisky dňa 30.5.2021, v prípade nemožnosti uskutočniť plánované koncerty Podujatia v Záhrade domu Albrechtovcov z dôvodu extrémne nepriaznivého počasia. Termín pre rozhodnutie o presune koncertov do Klarisiek je potrebné nahlásiť BKIS najneskôr do 12:00 hod. dňa 30.5.2021
- 2.1.3. Priestory bufetu DPOH pri vitrážach dňa 1.6.2021 na diskusiu Podujatia
- 2.1.4. Priestory DPOH /javisko, hľadisko, vstup do divadla, šatňové zázemie/ dňa 11.6.2021 na koncert Podujatia
- 2.1.5. Ozvučenie, osvetlenie a streamovaciu techniku na podujatie dňa 26.5.2021 na Nádvorí Primaciálneho paláca
- 2.1.6. Ozvučenie, osvetlenie a streamovaciu techniku na diskusiu dňa 1.6.2021 v bufete DPOH pri vitrážach
- 2.1.7. Osvetlenie, zdravotnú službu a službu toaletárky na koncert 11.6.2021 v DPOH
- 2.1.8. Tlač 50 ks plagátov formát A3 podľa grafickej predlohy Organizátora
- 2.1.9. Propagáciu podujatia na web stránke BKIS a FB BKIS

### **2.2. Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:**

- 2.2.1. Dramaturgiu a podanie umeleckého výkonu účinkujúcich Podujatia, vrátane všetkých ich finančných nárokov, splnenia súvisiacich zákonných povinností
- 2.2.2. Priestory Záhrady domu Albrechtovcov, Štúdia L+S, Slovenského rozhlasu a Nádvorí Primaciálneho paláca pre festivalové podujatia
- 2.2.3. Ozvučenie a Streamovaciu techniku na koncert 11.6.2021 v DPOH

- 2.2.4. Predaj vstupeniek na podujatie prostredníctvom siete Ticketportal
- 2.2.5. Dodať BKIS grafický podklad ku tlači plagátov A3 do 20.5.2021
- 2.2.6. Uzatvoríť s organizáciou kolektívnej správy autorských práv SOZA hromadnú licenčnú zmluvu a uhradiť z toho vyplývajúci poplatok
- 2.2.7. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov
- 2.2.8. zabezpečiť podľa svojich najlepších možností propagáciu Podujatia;
- 2.2.9. uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch týkajúcich sa podujatia
- 2.2.10. zabezpečiť usporiadateľskú službu pri vstupe do priestorov konania jednotlivých festivalových podujatí
- 2.2.11. poskytnúť pre potreby BKIS 10 ks vstupeniek na koncert 11.6.2021 v DPOH
- 2.2.12. zaväzuje sa dodržať všetky bezpečnostné a ochranné opatrenia v objekte konania podujatia pri príprave a realizácii podujatia v zmysle aktuálnych Opatrení Úradu verejného zdravotníctva Slovenskej republiky pri ohrození verejného zdravia, zodpovedá za ich nedodržanie;
- 2.2.13. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie činnosti BKIS licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelenej podľa tohto bodu tretej osobe, o čom bude informovať organizátora.

### **3. Finančné podmienky**

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.
- 3.2. Zmluvné strany sa dohodli, že Organizátor uhradí BKIS sumu vo výške 850 € ako vklad do spolupráce, a to na základe faktúry, vystavenej BKIS.
- 3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že výnos z predaja vstupeniek na Podujatia prináležia Organizátorovi.

### **4. Zodpovednosť**

- 4.1. Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. Organizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa na Podujatí zúčastnia, ako aj na ochranu majetku týchto osôb.

- 4.2. Každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnosť zariadení a dodaných služieb, ktoré zabezpečila a objednala vo svojom mene (bod 2. tejto zmluvy) na zabezpečenie Podujatia.
- 4.3. Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Cyklom podujatí, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

## **5. Vyššia moc**

- 5.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nespĺní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie (napr. COVID-19 a pod.), prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

## **6. Ochrana osobných údajov**

- 6.1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom realizácie predmetu tejto zmluvy, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.
- 6.2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 6.3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.

- 6.4. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 6.5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis.sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
- 6.6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
- 6.7. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

## **7. Záverečné ustanovenia**

- 7.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 7.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 7.3. Zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.5. Túto Zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 7.6. V prípade, že sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia formou písomného dodatku k zmluve.
- 7.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 7.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 7.9. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
- 7.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav

ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

---

Mgr. Katarína Hulíková,  
riaditeľka BKIS

---

Mgr.art. Jozef Lupták  
štatutár

**Príloha 1.****Rozpis skúšok Židovská 1, miestnosť č. 12**

<b>dátum</b>	<b>deň</b>	<b>hodina</b>	<b>program</b>	<b>miesto</b>
26.5.	streda	10.00- 13.00	Hora cero	BKIS Židovská
26.5.	streda	13.00- 18.00	Milonga per tre	BKIS Židovská
27.5.	štvrtok	10.00- 18.00	Milonga per tre	BKIS Židovská
28.5.	piatok	10.00- 18.00	Milonga per tre	BKIS Židovská
28.5.	piatok	18.00- 21.00	Hora cero	BKIS Židovská
29.5.	sobota	12.00- 18.00	Milonga per tre rezerva	BKIS Židovská
31.5.	pondelok	10.00- 15.00	rezerva-potvrdime	BKIS Židovská
1.6.	utorok	15.00- 21.00	rezerva-potvrdime	BKIS Židovská
2.6.	streda	18.00- 21.00	Hora cero	BKIS Židovská
3.6.	štvrtok	15.00- 21.00	rezerva-potvrdime	BKIS Židovská

**Príloha 2. TECHNICKÝ HARMONOGRAM**

**Zvuk: vždy je príhovor!**

štvrtok 26/05 19.00 <b>Balada para un loco</b> / čítanie z memoárov astora piazzollu Nádvorie Primaciálneho paláca Robert ROTH + Boris LENKO, bandoneón	<b>LIVE STREAM</b> Pódium: Prim. Palác Svetlo: BKIS Zvuk: BKIS Stream: BKIS
nedeľa 30/05 18.00 <b>Milonga per tre</b> / piazzollova hudba v aranžmánoch sérgia assada Záhrada domu Albrechtovcov Ondrej VESELÝ, gitara Martin KRAJČO, gitara Peter BIELY, husle Boris LENKO, akordeón Jozef LUPTÁK, violončelo	
nedeľa 30/05 19.30 <b>Five Tango Sensations</b> Záhrada domu Albrechtovcov Boris Lenko, Konvergencie Quartet	
pondelok 31/05 19.00 <b>ChamberJam Quintet / Extasis, New Tango music</b> / koncert kvinteta piazzollovho priateľa a žiaka Slovenský rozhlas, S1 Marcelo NISINMAN, bandoneón Daniel ROWLAND, husle Zoran MARKOVIĆ, kontrabas Natacha KUDRITSKAYA, klavír Alberto MESIRCA, gitara	
utorok 01/06/21 11.00 <b>diskusia s bandoneonistom Marcelom Nisinmanom</b> MDPOH	<b>LIVE STREAM</b> Svetlo: BKIS Zvuk: BKIS Stream: BKIS
piatok 04/06 <b>Hora cero</b> / nočný koncert z diel astora piazzollu Štúdio L+S Boris LENKO, bandoneón Martin CHOVANEK, bandoneón Stanislav PALÚCH, husle Jozef LUPTÁK, violončelo Juraj GRIGLÁK, kontrabas Ladislav FANČOVIĆ, klavír	
piatok 11/06 <b>Concierto para quinteto</b> / cuatro estaciones porteñas v originálnej verzii, slovenská premiéra koncertu pre kvinteto, diela Piazzollu, P. Zagara a S. Palúcha MDPOH ALEA (Boris LENKO, akordeón, bandoneón, Stanislav PALÚCH, husle, Daniel BURANOVSKÝ, klavír Ján KRIGOVSKÝ, kontrabas) hostia: Adriana BARTOŠOVÁ, spev Miloš ŽELEZŇÁK, gitara Martin CHOVANEK, bandoneón	Svetlo: MDPOH, BKIS
sobota 12/06/21 19.00	



Slovenský rozhlas <b>Slovenské tango</b> / Bratislava Hot Serenaders pod vedením Juraja Bartoša a Milan Lasica	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--